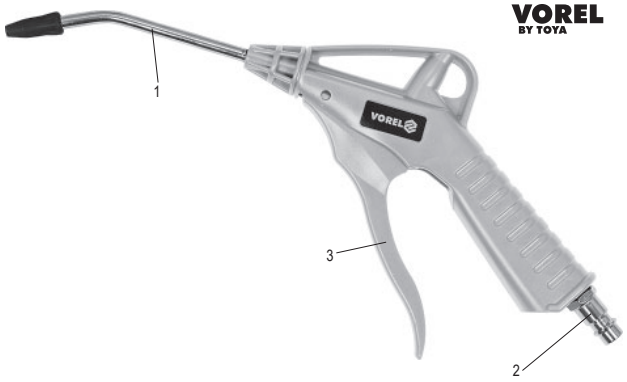
81631 81632 81633

PL ***PISTOLET DO PRZEDMUCHIWANIA***
EN ***BLOW GUN***
RO ***PISTOL PENTRU SUFLARE***



PL	***EN***	***RO***
1. Dysza wylotowa	1. Outlet nozzle	1. Duza de evacuare
2. Przyłącze powietrza	2. Air supply connection	2. Racord aer
3. Język spustowy	3. Trigger	3. Limba de scurgere

PL

Przed przystąpieniem do eksploatacji niniejszego urządzenia przeczytaj całą instrukcję i zachowaj ją.

ZASTOSOWANIE

Pistolet do przedmuchiwania służy do oczyszczania strumieniem sprężonego powietrza zabrudzonych powierzchni. Dzięki dwóm dyszom o rożnej długości możliwa jest praca pistoletem w miejsca trudnodostępnych.

DANE TECHNICZNE

Nr katalogowy	Maksymalne ciśnienie powietrza	Poziom hałasu L_{pA} / L_{wA} (EN 14462)	Drgania	Masa
	[MPa]	[dB(A)]	[m/s²]	[kg]
81631	0,8	91 / 102	< 2,5	0,11
81632	0,8	91 / 102	< 2,5	0,15
81633	0,8	91 / 102	< 2,5	0,17

ZALECENIA BEZPIECZEŃSTWA

Nigdy nie kierować wylotu narzędzia w kierunku ludzi - materiały powłokowe lub sprężone powietrze mogą być powodem uszkodzeń ciała i innych urazów. Wstrzyknięcie środka smarnego może powodować martwice lub nawet utratę kończyny. W przypadku wstrzyknięcia należy się niezwłocznie zgłosić po pomoc lekarską.
Przed rozpoczęciem instalacji, pracy, naprawy, konserwacji oraz zmiany akcesoriów lub w przypadku pracy w pobliżu narzędzia pneumatycznego z powodu wielu zagrożeń, należy przeczytać i zrozumieć instrukcje bezpieczeństwa. Nie wykonanie powyższych czynności może skutkować poważnymi obrażeniami ciała. Instalacja, regulacja i montaż narzędzi pneumatycznych może być wykonywany tylko przez wykwalifikowany i wyszkolony personel. Nie modyfikować narzędzia pneumatycznego. Modyfikacje mogą zmniejszyć efektywność oraz poziom bezpieczeństwa oraz zwiększyć ryzyko operatora narzędzia. Nie wyrzucać instrukcji bezpieczeństwa, należy je przekazać operatorowi narzędzia. Nie używać narzędzia pneumatycznego, jeżeli jest uszkodzone.
Wymagane jest aby operatorzy oraz personel serwisowy przeszli odpowiednie szkolenie z zakresu posługiwania się oraz napraw urządzenia.
Zabronione jest stosowanie jakichkolwiek innych gazów zamiast sprężonego powietrza.
Zastosowanie innych gazów może prowadzić do powstania poważnych obrażeń, spowodować pożar lub grozić wybuchem.
Przy podłączaniu narzędzia do instalacji sprężonego powietrza należy brać pod uwagę przestrzeń potrzebną na wąż, aby uniknąć uszkodzenia węża lub złączek.
Na stanowisku pracy powinna być zapewniona skuteczna wentylacja. Brak skutecznej wentylacji może powodować zagrożenie zdrowia, spowodować pożar lub grozić wybuchem.
Narzędzie nie jest przeznaczone do pracy w atmosferze wybuchowej.
Narzędzie należy używać z daleka od źródeł ciepła i ognia, ponieważ może to spowodować jego uszkodzenie lub pogorszenie funkcjonowania.
Przestrzegać ogólnych zasad bezpieczeństwa przy wykonywaniu prac z materiałami natryskowymi stosować odpowiednio dobrane środki ochrony osobistej takie jak gogle, maski i rękawice.
Podczas pracy lub zabiegów konserwacyjnych istnieje ryzyko wchłonięcia drobin środka natryskowego lub konserwującego spowodowane:
- niewystarczającą naturalną lub wymuszoną wentylacją,
- niewłaściwym ciśnieniem atomizującym,
- niedostateczną optymalizacją parametrów rozpylania w celu zmniejszenia zanieczyszczenia,
- niewłaściwą odległością pomiędzy dyszą narzędzia i miejscem aplikacji środka natryskowego, odległość należy dobierać w zależności od rodzaju zastosowanego środka,
- wchłonięciem oparów rozpuszczalnika lub innych niebezpiecznych substancji
- niewłaściwym użyciem np. użyciem niewłaściwego środka natryskowego.

Nigdy nie zostawiać zmontowanego układu pneumatycznego bez nadzoru osoby uprawnionej do obsługi. Nie dopuszczać dzieci w pobliże zmontowanego układu pneumatycznego.
Zasilanie sprężonym powietrzem, pod wysokim ciśnieniem, może spowodować odrzut narzędzia w kierunku przeciwnym do kierunku wyrzucania materiału natryskowego. Należy zachować szczególną ostrożność, gdyż siły odrzutu mogą, w pewnych warunkach, spowodować wielokrotne zranienia.
Zaleca się wypróbować narzędzie przed rozpoczęciem pracy. Zaleca się, aby osoby pracujące narzędziem zostały odpowiednio przeszkolone. Zwiększy to znacząco bezpieczeństwo pracy.
Przestrzegać zaleceń producenta materiałów natryskowych i stosować je zgodnie z podanymi zasadami ochrony osobistej, przeciwpożarowej i ochrony środowiska. Nieprzestrzeganie zaleceń producenta materiałów natryskowych, może prowadzić do poważnych obrażeń.
W celu stwierdzenia kompatybilności ze stosowanymi materiałami natryskowymi, wykaz materiałów użytych do konstrukcji narzędzia, będzie dostępny na żądanie.
Podczas pracy ze sprężonym powietrzem w całym układzie gromadzi się energia. Należy zachować ostrożność, podczas pracy oraz przerw w pracy, aby uniknąć zagrożenia jakie może spowodować zgromadzona energia sprężonego powietrza.
Ze względu na możliwość gromadzenia się ładunków elektrostatycznych należy wykonać pomiary czy nie będzie konieczne uziemienie narzędzia, stosowania rozpraszającego ładunki elektryczne podłoża i / lub instalacji sprężonego powietrza. Wymagane jest aby pomiarów oraz montażu takiej instalacji wykonał personel z odpowiednimi kwalifikacjami.
Nigdy nie kierować strumienia materiału natryskowego na źródło ciepła bądź ognia, może to spowodować pożar.

INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA

Rozpoczęcie pracy
Do gwintu wlotu powietrza mocno i pewnie przykręcić odpowiednią końcówkę umożliwiającą przyłączenie węża doprowadzającego powietrze.
Sprawdzić szczelność i pewność połączeń układu zasilającego sprężonego powietrza.
Przedmuchać wąż zasilający powietrzem, przed podłączeniem go do instalacji.
Przed użyciem pistoletu upewnić się, że został w odpowiedni sposób poddany czyszczeniu i konserwacji.

Praca pistoletem
Wyregulować ciśnienie w układzie pneumatycznym w taki sposób, aby nie przekroczyć maksymalnego ciśnienia pracy pistoletu oraz nie uszkodzić czyszczonej powierzchni.
Skierować wylot dyszy w stronę czyszczonej powierzchni i nacisnąć język spustowy. Podczas pracy pistoletem mogą wytworzyć się duże ilości pyłu, dlatego należy bezwzględnie stosować środki ochrony osobistej, takie jak gogle ochronne i maski.

Czyszczenie i konserwacja
Po skończonej pracy należy odłączyć pistolet od układu sprężonego powietrza i oczyścić obudowę pistoletu za pomocą szmatki wykonanej z miękkiego materiału. Dyszę pistoletu przedmuchać przez kilka sekund czystym powietrzem.
Po oczyszczeniu pistoletu należy na części ruchome uszczelnień nałożyć niewielką ilość środka smarującego.

Zużyte narzędzia są surowcami wtórnymi - nie wolno wyrzucać ich do pojemników na odpady domowe, ponieważ zawierają substancje niebezpieczne dla zdrowia ludzkiego i środowiska! Prosimy o aktywną pomoc w oszczędnym gospodarowaniu zasobami naturalnymi i ochronie środowiska naturalnego przez przekazanie zużytego urządzenia do punktu składowania zużytych urządzeń. Aby ograniczyć ilość usuwanych odpadów konieczne jest ich ponowne użycie, recykling lub odzysk w innej formie.

EN

Before operation of the device may commence, please read the whole manual and keep it.

PURPOSE

The purpose of the blow gun is to clean dirty surfaces with a compressed air jet. The blow gun is equipped with nozzles of different length, which permits to operate the tool even in hardly accessible places.

TECHNICAL DATA

Catalogue number	Maximum air pressure	Noise level L_{pA} / L_{wA} (EN 14462)	Vibrations	Weight
	[MPa]	[dB(A)]	[m/s²]	[kg]
81631	0,8	91 / 102	< 2,5	0,11
81632	0,8	91 / 102	< 2,5	0,15
81633	0,8	91 / 102	< 2,5	0,17

SAFETY RECOMMENDATIONS

Do not ever direct the outlet of the tool towards people – the coating materials or compressed air may cause injuries. Injection of the lubricant may cause necrosis or even lead to amputation of a limb. In case of injection of a lubricant, consult a doctor immediately.
Before you proceed to installation, operation, repairs, maintenance actions or replacement of accessories, as well as in case of work in the vicinity of a pneumatic tool, it is required to get acquainted with the operating manual, due to numerous hazards involved. Otherwise there is a risk of serious injuries. Installation, adjustments and assembly of pneumatic tools may be carried out exclusively by qualified and trained personnel. Do not modify the pneumatic tool. Modifications may impair the efficiency and compromise the safety level, as well as increase the possible risks to the operator of the tool. Do not dispose of the operating manual, but hand it to the operator of the tool. Do not use the pneumatic tool, if it is damaged.
Operators and service personnel must be given proper training regarding operation and maintenance of the device.
It is prohibited to apply any other gas than compressed air.
Using other gases may be a cause of serious injuries, fires or explosions.
While connecting the tool to a compressed air system, it is required to consider the space which is required for the hose, in order to avoid damage to the hose or to the connectors.
The working area must be equipped with an efficient ventilation system. Absence of efficient ventilation system may imply a risk to health or cause fires or explosions.
The tool has not been designed to be operated in explosive atmospheres.
The tool must be operated far from sources of heat and fire, since these might damage the device or reduce its efficiency.
Observe general safety regulations during work with sprayed materials, and wear appropriate individual protection means, such as goggles, masks and gloves.
During work and maintenance tasks there is a risk of ingestion of particles of sprayed materials or substances used for maintenance due to the following causes:
- insufficient natural or forced ventilation,
- incorrect atomizing pressure,
- insufficient optimisation of parameters of atomization in order to reduce contamination,
- incorrect distance between the nozzle of the tool and the area of application of the sprayed material; the distance must be adequately adjusted in accordance with the kind of sprayed substance,
- ingestion of solvent vapours or other harmful substances
- incorrect application, for example use of incorrect sprayed substances.

Do not ever leave an assembled pneumatic system unattended by a person authorised to operate it. Do not allow children near an assembled pneumatic system.
Compressed air under high pressure may cause the tool to recoil in an opposite direction to the direction of ejection of the sprayed material. Take special precautions, since the recoil may – under certain circumstances – cause multiple injuries.
It is recommended to test the tool, before proceeding to operate it. It is recommended to properly train persons meant to operate the tool. This will significantly improve the level of safety.
Observe recommendations specified by the manufacturer of the sprayed materials and use them in accordance with the specified personal protection, fire protection and environmental protection regulations. In case the recommendations of the manufacturer of the sprayed materials are not observed, there is a risk of serious injuries.
In order to ascertain the compatibility with the applied sprayed materials, a list of materials applied in the design of the tool shall be available, if requested.
During work with compressed air energy accumulates in the whole system. Be careful during work and breaks, so as to avoid dangers caused by the energy accumulated from compressed air.
Since there is a possibility of accumulation of electrostatic charges, it is necessary to realise measurements in order to determine whether it is required to ground the tool or to use surfaces and / or compressed air systems dissipating electric charges. Measurements and assembly of such systems must be carried out by properly qualified personnel.
Do not ever direct a stream of lubricant towards a source of heat or fire, since this might lead to a fire.

OPERATION

Commencement of work
Screw in to the thread of air inlet the proper tip that allows connecting air supply hose, tightly and securely.
Check the tightness of the compressed air supply system connections.
Blow the air supply hose before it is connected to the installation.
Before the blow gun is operated, make sure it has been cleaned and maintained properly.

Work with the blow gun
Adjust the pressure in the pneumatic system not exceeding the maximum operating pressure for the blow gun so as not to damage the surface to be cleaned.
Direct the nozzle mouth towards the surface to be cleaned and press the trigger. During work with the blow gun large quantities of dust may be generated, so it is necessary to use personal protection means, such as goggles and masks.

Cleaning and maintenance
Once the work has concluded, disconnect the blow gun from the compressed air system and clean the enclosure with a soft cloth. Blow the nozzle for a couple of seconds with clean air.
Once the blow gun has been cleaned, the movable elements of the sealing must be coated with a small quantity of a lubricant.

RO

Înaintea începerii exploatării prezentului dispozitiv va rugam citiţi cu atenţie instrucţiunile şi păstraţi-le.

UTILIZARE

Pistolul pentru suflare se utilizează pentru curăţarea cu aer comprimat a suprafeţelor murdare. Datorita celor doua duze cu lungimi diferite este posibila funcţionarea pistolului în locurile greu accesibile.

DATE TEHNICE

Nr. din catalog	Presiunea maxima a aerului	Nivel de ruido L_{pA} / L_{wA} (EN 14462)	Nivel de vibraciones	Greutatea
	[MPa]	[dB(A)]	[m/s^2]	[kg]
81631	0,8	91 / 102	< 2,5	0,11
81632	0,8	91 / 102	< 2,5	0,15
81633	0,8	91 / 102	< 2,5	0,17

INSTRUCTIUNI DE SIGURANȚĂ

Nu îndreptați niciodată gura uneltei spre oameni - materialele de acoperire sau de aer comprimat ddeoareace poate cauza leziuni corporale cât și alt tip de leziuni. Injectarea de lubrifiant poate provoca necroză sau chiar pierderea membrelor. În caz de injectare trebuie să fie raportate imediat la asistență medicală.
Înainte de a începe instalarea, exploatarea, repararea, întreținerea și schimbarea accesoriilor sau atunci când se lucrează la utilaj pneumatic, din cauza numeroaselor riscuri, trebuie să citiți și să înțegeți instrucțiunile de siguranță. Ne conforamarea cu recomandările de mai sus, putea duce la răniri grave. Instalare, reglarea și instalarea de scule pneumatice, pot fi efectuate numai de către personal calificat și instruit.
Nu modificați unealta pneumatică. Modificările pot reduce nivelul de eficiență și de siguranță și crește riscul operatorului cât și a utilajului. Nu aruncați instrucțiunile de siguranță, trebuie să fie predate operatorului utilajului.
Nu folosiți utilaj pneumatic, dacă acesta este detefectat.
Este necesar ca operatorii și personalul de service să fie instruiți în mod special, în domeniul de manipulare și reparații de utilaje.
Este interzisa folosirea oricarui alt gaz în loc de aer comprimat.
Utilizarea de alte gaze pot duce la vătămări grave, sau se riscă să cauzeze o explozie sau incendiu**.**
La conectarea utilajului la sistemul de aer comprimat, trebuie să luați în considerare spațiul necesar pentru furtun, pentru a preveni deteriorarea furtunului sau a accesoriilor.
La locul de muncă trebuie să fie asigurată ventilație eficientă.
Lipsa de ventilație eficientă, poate pune în pericol sănătatea operatorului, incendiu sau poate provoca o explozie.
Utilizarea de alte gaze pot duce la vătămări corporale grave, provoca un incendiu sau să amenințe de explozie.
Utilajul nu este destinat de a fi utilizat în atmosferă **potențial explozivă.**
Utilajul trebuie folosit departe de surse de căldură și foc, deoarece acest lucru poate cauza defectarea lui sau înrăutățirea funcționării.
Respectați normele generale de siguranță, atunci când se lucrează cu materiale pulverizate, utilizați echipament individual de protecție corespunzător, selectat, cum ar fi ochelari de protecție, măști și mănuși.
În timpul lucrului sau activități de întreținere, există riscul de absorbție a particulelor mijlocului pulverizat sau celui conservant cauzate de:
- Ventilație naturală sau forțată insuficientă,
- Pulverizare sub presiune necorespunzătoare,
- Optimizarea insuficientă a parametrilor de pulverizare cu scopul de a reduce poluarea,
- Distanța necorespunzătoare între duză utilajului și locul aplicării mijlocului de pulverizare, distanța trebuie să fie aleasă în funcție de tipul mijlocului utilizat.
- Absorbția vaporilor de solvenți sau a altor substanțe periculoase
- Utilizarea necorespunzătoare, de exemplu, folosind mijloace improprii de spray..

Nu lăsați niciodată sistemul pneumatic, asamblat, fără supravegherea unei persoane autorizate pentru deservire. Nu permiteți copiilor să se apropie de sistemul pneumatic asamblat.
Aerul comprimat la presiune ridicată, poate cauza reculul utilajului în direcția opusă direcției de ejecție a materialului pulverizt. Se recomandă prudență, deoarece forțele de recul pot, în anumite condiții, duce la leziuni multiple.
Este recomandat să încercați instrumentul înainte de a începe lucrul. Este recomandat ca persoanele care lucrează cu utilajul să fie instruit în mod corespunzător. Acest fapt mărește semnificativ securitatea lucrului.
Respectați recomandările enunțate de producător, referitor utilizarea materialelor de pulverizare și de protecție personală cât și de protecțiea mediului.
Nerespectarea recomandărilor producătorului, referiotor la utilizarea materialelor de pulverizare poate duce la răniri grave.
Pentru a determina compatibilitatea materialelor de pulverizare folosite, lista acestor materiale, utilizate în construcție, va fi disponibilă la cerere.
În timpul funcționării, în aerul comprimat în întregul system, se acumulează energie. Aveți grijă atunci când se lucrează și faceți pauze, pentru a evita pericolul care ar putea rezulta din energia stocată de aerul comprimat.
Având în vedere acumularea de sarcini electrostatice, trebuie effectuate măsuri dacă nu este nevoie de a lega utilajul la sol, aplicarea instrument de disipative electrice și / sau de alimentare cu aer comprimat.. Este necesar să măsurătorile și montarea asemenea instalații sa fie efectuată de personal calificat corspunzător.
Nu îndreptați niciodată materialul de pulverizare la sursa de caldura sau foc, ar putea provoca un incendiu.

INSTRUCTIUNI DE UTILIZARE

Începerea muncii
La filetul orificiului de intrarea aerului se înșureubează tare și sigur piesa de racordare cu tubul de alimentare cu aer.
Verificaţi etanşeitatea şi siguranţa racordurilor sistemului de alimentare cu aer comprimat.
Suflați prin furtunul de alimentare cu aer înaintea conectării acestuia la instalație.
Înaintea utilizării pistolului verificaţi daca acesta a fost curăţat şi conservat în mod corespunzător.

Utilizarea pistolului
Reglați presiunea din sistemul pneumatic în așa fel încât sa nu depășiți presiunea maxima de funcționare a pistolului și să nu deteriorați suprafața curățata.
Îndreptați fluxul duzei către suprafața care urmează a fi curățata și apăsați limba de evacuare. În timpul funcționarii pistolului se pot forma cantități mari de praf de aceea se recomanda utilizarea unor echipamente de protecţie cum sunt măştile de protecţie.

Curăţirea şi conservarea
După terminarea lucrărilor trebuie sa deconectaţi pistolul de la sistemul de aer comprimat şi daca este cazul se recomanda curăţarea carcasei acestuia cu ajutorul unei lavete din material moale. Suflaţi prin duza pistolului aer curat. După curăţarea pistolului se recomanda lubrifierea parţilor mobile de garnituri cu o cantitate mica de substanţa de lubrifiere.

TOYA S.A.
ul. Sołtysowicka 13 - 15
51 - 168 Wrocław
tel.: 071 32 46 200
fax: 071 32 46 373
e-mail: biuro@yato.pl

ODDZIAŁ WARSZAWSKI
Teren ProLogis Park Nadarzyn
al. Kasztanowa 160
05 - 831 Młochów k. Nadarzyna
tel.: 022 73 82 800
fax: 022 73 82 828

TOYA ROMANIA SA
Soseaua Odai 109-123
Sector 1, Bucuresti
www.yato.ro
office@yato.ro
tel: 031 710 8692
fax 0317104008

DEKLARACJA ZGODNOŚCI
DECLARATION OF CONFORMITY
DECLARAȚIE DE CONFORMITATE

0825/81631/EC/2025

Deklarujemy z pełną odpowiedzialnością, że niżej wymienione wyroby:
We declare and guarantee with full responsibility that the following products:
Declarăm și garantăm pe proprie răspundere că produsele următoare:

Pneumatyczny pistolet do przedmuchiwania; 0,8 MPa; nr kat. 81631, 81632, 81633
Blow gun 0,8 MPa; item no. 81631, 81632, 81633
Pistol lung pt. suflat; 0,8 MPa; cod articol. 81631, 81632, 81633

do których odnosi się niniejsza deklaracja, są zgodne z poniższymi normami:
meet requirements of the following European Standards / Technical Specifications:
satisfac cerințele Standardelor europene / Specificațiilor tehnice următoare:

EN 1953:2013

i spełniają wymagania dyrektyw:	2006/42/WE	Maszyny i urządzenia bezpieczeństwa
and fulfill requirements of the following European Directives:	2006/42/EC	Machinery and safety elements
și satisfac cerințele Directivelor europene următoare:	2006/42/EC	Directiva pentru utilaje și dispozitive de siguranță

Numer seryjny: dotyczy wszystkich numerów seryjnych urządzeń wymienionych w deklaracji
Serial number: concern all serials numbers of item(s) mentioned in this declaration
Număr de serie: se referă la toate numere de serie ale articolelor specificate în această declarație

Nazwisko i adres osoby upoważnionej do przygotowania dokumentacji technicznej:
The person authorized to compile the technical file:
Persoana autorizată să întocmească dosarul tehnic:
Agnieszka Rędziak
TOYA S.A., ul. Sołtysowicka 13 - 15, 51-168 Wrocław, Polska / Poland / Polonia

Wrocław, 2025.08.22

(miejsce i data wystawienia)

V-CE PREZES ZARZĄDU
JAN SZMIDT

(nazwisko i podpis osoby upoważnionej)